

data aggregation

sp agrupamiento de datos

ba datu-taldekapen

data analysis

sp análisis de datos

ba datu-analisi

data preprocessing

sp preprocesamiento de datos

ba datuen aurreprozesaketa

data processing

sp procesamiento de datos

ba datu-prozesaketa

decile

sp decila
décil

ba dezil

decision function

sp función de decisión

ba erabaki-funtzio

decision matrix

sp matriz de decisión

ba erabaki-matrize

decision rule

sp regla de decisión

ba erabaki-erregela

decision theory

sp teoría de la decisión

ba erabakien teoria

decision tree

sp árbol de decisión

ba erabaki-zuhaitz

defective sample

sp muestra defectuosa

ba lagin akastun

degenerate distribution

sp distribución degenerada

ba banaketa endekatu

degree of association

sp grado de asociación

ba elkarketa-maila

degree of freedom

sp grado de libertad

ba libertate-gradu

dendrogram

sp dendrograma

ba dendrograma

density function

sp función de densidad

ba dentsitate-funtzio

Dependent population

The group of persons whose situation with regard to activity in the census reference week can be described in one of the following ways: doing the military service, unemployed looking for first employment, student, carrying our unpaid domestic work.

sp Población dependiente

Conjunto de personas que en la semana de referencia censal se encontraba en alguna de las siguientes situaciones en relación con la actividad: cumpliendo el servicio militar, parado buscando el primer empleo, estudiando o realizando labores del hogar sin remuneración.

ba Besteen mendeko biztanleria

Erreferentziako errolda egiteko astean, jarduera-egoera hauetakoren batean dauden pertsonak: soldaduska egiten, langabezian eta lehenengo enplegua bilatzen, ikasten edo etxeko lanak egiten, ordainsaririk gabe.

descending hierarchical classification

sp clasificación jerárquica descendente

ba beheranzko sailkapen hierarkiko

descriptive statistics

sp estadística descriptiva

ba estatistika deskribatzaile

destructive sampling

sp muestreo destructivo

ba laginketa suntsitzaile

deterministic model

sp modelo determinista

ba eredu determinista

deterministic process

sp proceso determinista

ba prozesu determinista

deviate

sp desviación

ba desbideratze

dichotomous variable

sp variable dicotómica

ba aldagai dikotomiko

dichotomy

sp dicotomía

ba dikotomia

discrete

sp discreto

ba diskretu

discrete distribution

sp distribución discreta

ba banaketa diskretu

discretization

sp discretización

ba diskretizazio

discriminant analysis

sp análisis discriminante

ba analisi bereizle

discriminant function

sp función discriminante

ba funtzio bereizle

dispersion index

sp índice de dispersión

ba barreiadura-indize

dispersion matrix

sp matriz de dispersión

ba barriadura-matrize

distance index

sp índice de distancia

ba distantzia-indize

distribution characterization

sp caracterización de una distribución

ba banaketaren karakterizazio

distribution curve

sp curva de distribución

ba banaketa-kurba

distribution distance

sp distancia distribucional

ba banaketa arteko distantzia

distribution function

sp función de distribución

ba banaketa-funtzio

Distribution transactions (Code R)

Are those for which the income flow generated as a consequence of economic activity, are distributed and redistributed in the production unit base (share of added value between the production factors) and between the institutional sectors. R.10 Payments to Salaried Employees Includes all payments made by employers to their employees, in kind or in money, as well as the social security contributions which correspond to them R.20 Taxes Linked to Production and Importation Are those obligatory payments which the production units make to the Public Administration which levies taxes on their products. These taxes are not connected to the obtaining of profits. R.30 Exploitation Subsidies Are current transfers made by the Public Administrations to the resident production units of goods and services destined for sale, in the framework of a social and economic policy, with the objective of influencing price and/or offering sufficient reward to the factors of production. R.41 Effective Interest Rate This is the payment made on certain financial assets, characterised by the payment in advanced instalments of a fixed percentage of the total financial asset. R.43 Income from Land and Intangible Assets This is income received by the owners of land and intangible assets from other units in exchange for their exploitation rights. R.44 Dividends and Other Incomes These are a part of the added value of each company, which distribute dividends, interest, profit share, etc. amongst the owners of the capital, bearing in mind the needs of its activity. R.61 Tax On Income and Wealth This includes the obligatory payments levied periodically by the Administrations on the income and wealth of the other institutional sectors. R.62 Paid and Due Social Security Contributions This includes all payments made and due by insured people or their employers to the institutions, with the objective of being able to benefit from social services. It should be borne in mind that these payments are counted as part of salary earners pay, even when it is the employers who directly make the payment. R.63 Fiduciary Social Security Contributions This section represents the balancing entry for those services which are directly provided, that is, those not included in the social security contributory system, by the employers to ex-employees (pensioners) or to all those salaried employees or previous employees who, for certain circumstances, enjoy this right (spouses, parents, etc.) The need to define this section is clear if we wish to account for the social services provided by these employers as such, and register their cost in the payment of the salaried workers made by the employer. Evidently, as this solution causes double accounting of social services, it is necessary to create a fiduciary flow to correct this and at the same time make it clear that the families have not received this service gratuitously, but have, officially at least, contributed towards deserving these benefits in the same way as they contribute towards the benefits linked to their social security contributions. R.64 Social Benefits Social benefits include all current transfers, in money or in kind, awarded to families by a different unit and which aim to cover the burden for the family caused by the arising or existence of certain risks or needs, without there necessarily being an equivalent or simultaneous balancing entry. The following payments are included in this section: illness, old age, death, invalidity, accidents at work and illnesses associated with work, unemployment, family dependants, etc R.65 Current Transfers between Public Administrations This refers to current

transfers between the different Public Administration bodies, be they Central Administration, Social Security, Autonomous Bodies, or Local and Autonomous Administrations.. R.69 Varied Current Transfers This brings together distribution operations which by nature cannot be classified in other sections. The most important transfers are between the Public Administrations and Families and private non-profit making Institutions. R.71 Capital Transfers These are non-refundable payments made by the Public Administrations or by the rest of the world, aimed at financing, wholly or partly, those operations which are expressly designated toward Gross Fixed Capital Formation of other Institutions. R.72 Taxes on Capital Obligatory taxes received by the Public Administrations which, being of a periodic nature, are paid on the capital or wealth of the institutional units.

sp Operaciones de distribución (Código R)

Operaciones por las que los flujos de renta que se generan como consecuencia de la actividad económica, se distribuyen y redistribuyen en el seno de las unidades de producción (reparto del valor añadido entre los factores de producción) y entre los sectores institucionales.

- R.10 Remuneración de asalariados

- Recoge todos los pagos que los empleadores hacen a sus empleados, ya sean en especie o en dinero, así como las cotizaciones sociales que corren a su cargo.

- R.20 Impuestos ligados a la producción y a la importación

- Son los pagos obligatorios que las unidades de producción hacen a la Administración Pública que grava sus productos. Estos impuestos son independientes de la realización de beneficios de explotación.

- R.30 Subvenciones de explotación

- Son transferencias corrientes que realizan las Administraciones Públicas a las unidades residentes de producción de bienes y servicios, destinados a la venta en el marco de una política económica y social, con el fin de influir en los precios y/o remunerar de forma suficiente los factores de producción.

- R.41 Intereses efectivos

- Son la remuneración de ciertos activos financieros, caracterizados por el pago en plazos previstos por anticipado de un porcentaje determinado del total del activo financiero.

- R.43 Rentas de la tierra y de activos inmateriales

- Son rentas que los propietarios de terrenos y de activos inmateriales perciben de otras unidades en contrapartida al derecho sobre su explotación.

- R.44 Dividendos y otras rentas

- Son una parte del valor añadido de cada empresa, la cual reparte entre los propietarios del capital dividendos, intereses, participación de beneficios, etc., teniendo en cuenta las necesidades de su actividad.

- R.61 Impuestos sobre la renta y el patrimonio

- Comprenden los pagos obligatorios que las Administraciones Públicas recaudan periódicamente de los demás sectores institucionales, sobre la renta y el patrimonio.

- R.62 Cotizaciones sociales efectivas. Comprenden todos los pagos que las personas aseguradas o sus empleadores hacen a las instituciones, con el fin de poder tener acceso a prestaciones sociales. Hay que tener en cuenta que estas cotizaciones se consideran dentro de las remuneraciones a los asalariados, aún cuando sean los empresarios quienes realizan directamente estos pagos.

- R.63 Cotizaciones sociales ficticias

- Esta rúbrica representa la contrapartida de las prestaciones sociales realizadas directamente, es decir, fuera de todo circuito de cotizaciones, por los empleadores a sus antiguos asalariados (pensionistas) o a todos aquellos asalariados o antiguos asalariados, que por determinadas circunstancias tengan derecho a ello (casados, padres de familia, etc.)

- La necesidad de crear esta rúbrica es clara si se quieren contabilizar las prestaciones sociales otorgadas por estos empleadores como tales, y registrar el coste de estas prestaciones en la remuneración de asalariados pagadas por el empleador. Efectivamente, puesto que esta solución supone una doble contabilización de las prestaciones sociales, es necesario crear un flujo ficticio que corrija esta duplicidad y que a la vez explicité cómo las familias no han recibido graciamente tal prestación, sino que, al menos formalmente, han cotizado para merecerla igual que en el caso de las prestaciones ligadas a cotizaciones sociales efectivas.

- R.64 Prestaciones sociales

- Las prestaciones sociales comprenden todas las transferencias corrientes, en dinero o en especie, otorgadas a las familias por una unidad distinta de ellas y que tienen como fin el cubrir las cargas que para las familias suponen la aparición o existencia de ciertos riesgos o necesidades, sin que haya una contrapartida equivalente o simultánea del beneficiario.

- Se incluyen en esta partida los pagos por: enfermedad, vejez, muerte, invalidez, accidentes de trabajo y enfermedad profesional, desempleo, cargas familiares, etc.

- R.65 Transferencias corrientes entre administraciones públicas

- Se refiere a transferencias corrientes entre los diversos organismos de la Administración Pública, ya sean Administración Central, Seguridad Social, Organismos Autónomos o Administraciones Locales y Autonómicas.

- R.69 Transferencias corrientes diversas

- Agrupan operaciones de distribución cuyo carácter no permite su clasificación en otra rúbrica. Las principales se dan entre las Administraciones Públicas y las Familias e Instituciones privadas sin fines de lucro.

- R.71 Transferencias de capital

- Son los pagos, a fondo perdido, realizados por las Administraciones Públicas o por el Resto del mundo, destinados a financiar, en todo o en parte, las operaciones expresamente designadas de Formación Bruta del Capital Fijo de otras Instituciones.

- R.72 Impuestos sobre el capital
- Pagos obligatorios percibidos por las Administraciones Públicas que, teniendo carácter ocasional, recaen sobre el capital o el patrimonio de las unidades institucionales.

ba Banaketako eragiketak (R kodea)

Ekonomia-jardueraren ondorioz sortzen diren fluxuak sektore instituzionalen artean eta produkzio-unitateen barruan banatzeko eta birbanatzeko (balio erantsia produkzio-faktoreen artean banatzeko) egiten diren eragiketak.

- R.10. Soldatako langileak ordaintzea
 - Hemen sartzen dira enplegu-emaileek enplegatuei egiten dizkien ordainketa guztiak, dirutan edo espezetan egiten direnak, eta baita haien kargu geratzen diren Gizarte Segurantzako kotizazio guztiak ere.
- R.20. Produkzioarekin eta inportazioarekin lotutako zergak
 - Produkzio-unitateek beren produktuak zergapetzen dituzten administrazio publikoei nahitaez egin beharreko ordainketak dira. Zerga hauek ez dute ustiapen-mozkinak ateratzearekin zerikusirik.
- R.30 Ustiapeneko diru-laguntzak
 - Politika ekonomiko eta sozial baten barruan saltzeko diren ondasunak eta zerbitzuak ekoizten dituzten unitate egoiliarrei Administrazio publikoek egiten dizkieten transferentzia arruntak dira, prezioetan eragitearren eta/edo produkzio-faktoreak behar bezala ordaintzearen eginak
- R.41. Interes efektiboak
 - Aktibo finantzario jakin batzuen ordainketa dira; guztizko aktibo finantzarioaren ehuneko jakin bat aurrez eta aurreikusitako epeetan ordaintzea da haien ezaugarria.
- R.43 Lurraren eta aktibo ez-materialen errentak
 - Lur-sailen eta aktibo ez-materialen jabeek beste unitate batzuegandik jasotzen dituzten errentak dira, lur eta aktibo haiek ustiatzearen ordainetan.
- R.44 Dibidenduak eta bestelako errentak
 - Enpresa bakoitzaren balio erantsiaren parte bat dira; dibidenduak, interesak, mozkinetako partaidetzak, etab. banatzen baititu enpresak jabeen artean, bere jarduerari dagozkion premiak kontuan hartuta, betiere.
- R.61 Errentaren eta ondarearen gaineko zergak
 - Administrazio publikoek, errentan eta ondarean oinarrituz, gainerako sektore instituzionaletatik aldiro biltzen dituzten nahitaezko ordainketak dira.
- R.62 Gizarte Segurantzako kotizazio efektiboak
 - Pertsona aseguratuek edo beren enplegatzaileek Gizarte Segurantzaren prestazioak jaso ahal izateko erakundeei egindako ordainketak sartzen dira hemen. Kontuan izan behar da soldatako langileei egindako ordainsarien barruan sartzen direla kotizazio horiek, ordainketak, berez, enpresaburuak egiten dituzten arren.
- R.63 Alegiazko Gizarte Segurantzako kotizazioak
 - Enplegatzaileek iraganeko soldatako langileei (pentsiodunei) edo, tarteko arrazoiren bat dela bitarteko, horretarako eskubidea duten guztiei (ezkondu, familia-guraso, etab.) zuzenean, hau da, kotizazioen zirkuituetatik kanpo, ematen dieten prestazio sozialen kontraordaina da hau.
 - Ezinbestekoa da errubrika hau sortzea, enplegatzaile horiek enplegatzaile diren neurrian ematen dituzten gizarte-segurantzako prestazioak kontabilizatu ahal izateko eta prestazio horien kostua enplegatzaileak soldatako langileei ordaindutakoen artean erregistratu ahal izateko. Izan ere, soluzio honekin gizarte-prestazioak bi aldiz kontabilizatzen direnez, ezinbestekoa da alegiazko fluxu hori sortzea: alde batetik, bikoiztasun hori zuzenduko duelako; eta, bestetik, familiek prestazioa doan ez dutela jaso azalduko duelako, hau da, familiek, prestazio horiek jaso ahal izateko, gizarte-segurantzako kotizazio efektiboaren prestazioen kasuan bezalatsu kotizatu dutela -formalki bederen- azalduko duelako.
- R.64 Gizarte-prestazioak
 - Familia bati beste mota bateko unitate batek dirutan edo espezetan ematen dizkion transferentzia arrunt guztiak sartzen dira gizarte-prestazioen multzoan, baldin eta familia horri arrisku edo premia jakin batzuk azaltzen zaizkionean sortutako kargak estaltzeko helburuarekin ematen badira, eta balio edo aldi bereko kontraordaina emateko eskatzen ez bazaio onuradunari.
 - Gaixotasun, zahartzaro, heriotza, elbarritasun, lan-istripu eta gaixotasun profesional, langabezia, familiako karga eta abarreatatik ordaindutakoak sartzen dira partida honetan.
- R.65 Administrazio publikoen arteko transferentzia arruntak
 - Administrazio publikoko erakunde desberdinen arteko transferentziak sartzen dira hemen, hau da, administrazio zentralaren, gizarte-segurantzaren, erakunde autonomoen edo administrazio lokal eta autonomikoen artean egiten direnak.
- R.69 Hainbat eratako transferentzia arruntak
 - Beste errubrika batean sailkatzeko modukoak ez diren banaketa-eragiketak sartzen dira hemen. Administrazio publikoen eta familien eta irabazi asmorik gabeko erakundeen artekoak izaten dira aipagarrienak.
- R.71 Kapital-transferentziak
 - Administrazio publikoek edota munduko gainerakoek egindako itzulketarik gabeko ordainketak dira, osorik edo zatiz, beste erakunde batzuetako Kapital Finkoko Eraketa Gordineko eragiketa espresuki izendatuak finantzatzeko egindakoak.
- R. 72 Kapitalaren gaineko zergak
 - Administrazio publikoek jasotzen dituzten eta, noizbehinkakoak izanik, unitate instituzionalen kapitalaren edo ondarearen gain kargatzen diren nahitaezko ordainketak dira.

distributional equivalence

sp equivalencia distribucional

ba banaketa-baliokidetasun

Domestic commerce index

The Domestic Trade Index is a direct indicator of the development of the trade and labour situation of the Trade sector in the Autonomous Community of Euskadi, and is based on the analysis of the performance of the two variables on which information is collected: "sales" and "personnel employed". The periodicity with which the indices are obtained is quarterly in both cases and the results are presented following the Trade Sector Classifications used by Eustat in its Trade Sector accounts.

sp Índice de comercio interior

Indicador directo de la evolución de la coyuntura comercial y laboral del sector Comercio en la Comunidad Autónoma de Euskadi; se basa en el análisis del comportamiento de las dos variables sobre las que se recaba información: "ventas" y "personal ocupado". La periodicidad con que se obtienen los índices es trimestral en ambos casos y los resultados se presentan siguiendo las Clasificaciones Sectoriales del Comercio utilizados por Eustat en sus Cuentas del Sector Comercio.

ba Barneko merkataritza-indizea

Euskal Autonomia Erkidegoan, merkataritza-sektoreko merkataritza- eta lan-egoeraren eboluzioa neurtzen duen zuzeneko adierazlea. Bi aldagairen portaerari buruzko analisisian oinarritzen da: "salmentak" eta "personal okupatua". Hiru hilabetetik behin ateratzen dira indizeak bi kasuotan, eta Eustatek bere merkataritza-sektoreko kontuetan erabiltzen dituen merkataritzaren sailkapen sektorialen arabera aurkezten dira emaitzak.

Domestic demand

Sum of Final Domestic Consumption plus the Formation of Fixed Capital.

sp Demanda interior

Suma del Consumo Final Interior y la Formación de Capital Fijo.

ba Barne-eskaria

Barneko azken kontsumoaren eta kapital finkoaren eraketaren arteko batura.

Domestic Family consumption

Refers to purchase in the region by household economies of all those goods and services used to directly satisfy their needs. This column also includes the purchase of durable consumer goods (automobiles, household appliances, house repairs, etc) as in the case household economies the only investment registered is the purchase of housing.

sp Consumo Familiar Interior

Compra en la región por parte de las economías domésticas de todos aquellos bienes y servicios utilizados para satisfacción directa de sus necesidades. En esta columna también se incluye la adquisición de bienes de consumo duradero (automóviles, electrodomésticos, reparación de vivienda, etc.), ya que en el caso de las economías domésticas sólo se consigna como inversión la adquisición de viviendas.

ba Barneko familia-kontsumoa

Etxeko ekonomia batek zuzenean bere premiak asetzeko erabiliko dituen ondasun eta zerbitzu guztiak bere eskualdearen barruan erostea. Zutabe horretan sartzen dira, berebat, kontsumo iraunkorreko ondasunak erostea ere (automobilak, etxetresna elektrikoak, etxebizitzako konponketak, etab.), etxeko ekonomien kasuan etxebizitza erostea bakarrik sartzen baita inbertsioen sailean.

Domestic migration

This include migratory movements originating in a municipality of the Basque Country and which have another municipality also within the Basque Country as their destination.

sp Migración interna

Migraciones originadas en un municipio de la C.A. de Euskadi y cuyo destino es otro municipio distinto, también de la C.A. de Euskadi

ba Barne-migrazioa

Jatorritzat Euskal AEko udalerrri bat eta helmugatzat erkidego horretako beste udalerrri bat duten migrazioak.

double entry table

sp tabla de doble entrada

ba sarrera biko taula

double sampling

sp muestreo bietápico
muestreo doble

ba laginketa bikoitz

double tailed test

sp test de dos colas
test bilateral

ba isats biko test

downward bias

sp sesgo por defecto

ba gutxiagozko alborapen

downward trend

sp tendencia descendente

ba beheranzko joera

dummy variable

sp variable de holgura
variable ficticia

ba lasaiera-aldagai

dynamic model

sp modelo dinámico

ba eredu dinamiko

dynamic programming

sp programación dinámica

ba programazio dinamiko

dynamic scatter plot

sp nube dinámica

ba hodei dinamiko